

## **BIULETYN INFORMACYJNY**

### **o**

## **stypendiach twórczych dla pisarzy języka innego niż niemiecki w roku 2020**

W roku 2020 Administracja Senatu ds. Kultury i Europy przyznaje – z uwzględnieniem dostępnych środków budżetowych – stypendia artystyczne dla berlińskich pisarzy i pisarek, tworzących w języku innym niż niemieckim.

- **Grupa docelowa**

Program stypendialny przeznaczony jest dla twórców, których głównym miejscem zamieszkania oraz ośrodkiem interesów życiowych jest Berlin. Należy przedłożyć odpowiednie zaświadczenie w formie załącznika do wniosku elektronicznego.

W chwili ubiegania się o stypendium kandydatki i kandydaci nie mogą być studentami szkół kształcenia literacko-artystycznego (Lipsk, Hildesheim, Biel, Wiedeń).

Pisarki i pisarze tworzący również w języku niemieckim, mogą równolegle ubiegać się o stypendium twórcze dla pisarzy języka niemieckiego w terminie od ogłoszenia konkursu (prawdopodobnie w maju 2019 r.) do 16.07.2019.

Można wprawdzie ubiegać się o stypendium w ramach obu programów wspierania twórców, lecz skorzystać można tylko z jednego stypendium twórczego.

- **Cel wspierania twórców**

Stypendia mają na celu wspieranie rozwoju artystycznego pisarek i pisarzy oraz ich dalszej edukacji. Stypendia mają poza tym umożliwić mieszkającym w Berlinie twórcom dzieł literackich (z wyłączeniem dramatów) artystyczną pracę wolną od ekonomicznych czy materialnych trosk. W trakcie pobierania stypendium istnieje możliwość:

- a) urzeczywistnienia zamysłów
- b) kontynuowania rozpoczętych prac
- c) wykończenia utworów.

Należy przedłożyć próbkę literacką o objętości około 20 stron znormalizowanych. Definicję strony znormalizowanej można sprawdzić np. w Wikipedii.

Celem programu stypendialnego jest poza tym pielęgnowanie dynamicznego życia literackiego w Berlinie poprzez wspieranie nowatorskich tekstów i ich autorów. Nie oznacza to jednak, że projekt - ani próbka nieukończonego utworu literackiego, ani też inne próbki twórczości – nie musi być związany z Berlinem.

Jedynym kryterium przyznawania stypendiów jest wysoka jakość pracy literackiej.

### **Wymogi i warunki**

O stypendium mogą ubiegać się pisarki i pisarze, którzy mają w swoim dorobku przynajmniej jedną publikację lub ich próbki literackie świadczą o odpowiednich umiejętnościach.

Z reguły wykluczona jest możliwość wsparcia dla literatów, którzy w tym samym okresie otrzymują już inne stypendium finansowane ze środków publicznych.

Jedna osoba składa jeden wniosek o stypendium.

Stypendystki i stypendyści zobowiązani są do utrzymania głównego miejsca zamieszkania i ośrodka interesów życiowych w Berlinie zarówno w chwili składania wniosku, jak i w trakcie pobierania stypendium. O zmianie miejsca zamieszkania bezwzględnie należy powiadomić Administrację Senatu ds. Kultury i Europy.

Na 2020 rok zaplanowany jest wspólny wieczór autorski wszystkich stypendystek i stypendystów. Wieczór ten odbędzie się prawdopodobnie latem w Literarisches Colloquium Berlin. Organizatorzy bezpośrednio nawiążą kontakt z wyróżnionymi twórcami.

- **Zakres wsparcia finansowego**

Z uwagi na toczące się obrady nad podwójnym budżetem 2020/2021 dla Berlina, ilość stypendiów, długość i okres ich przyznawania będzie można sfinalizować prawdopodobnie dopiero pod koniec 2019 r. W ubiegłym roku przyznano 6 stypendiów, każde o wartości 24 000 EUR. Zgodnie z przewidywaniem na rok 2020 zostanie przyznanych również co najmniej 6 stypendiów, a całkowita pula dostępnych środków prawdopodobnie nie zmniejszy się w porównaniu z ubiegłym rokiem (144 000 EUR).

**Procedura składania wniosków:**

Z reguły wnioski należy składać w formie elektronicznej.

Nieprzekraczalny termin składania elektronicznych wniosków upływa w dniu 18.06.2019 **najpóźniej do godziny 18.00!**

***Wnioski elektroniczne muszą wpłynąć do nas do godziny 18.00.***

***Po godzinie 18.00 rozpoczęte transmisje danych zostaną automatycznie przerwane.***

*Zalecamy **rozpocząć składanie wniosku w porę** i przygotować wszystkie niezbędne dokumenty odpowiednio wcześniej.*

*Prosimy również zadbać o **stabilne połączenie sieci komputerowej, które jest wystarczająco szybkie i pojemne**, by transmitować duże ilości danych.*

*Więcej informacji na temat elektronicznego składania wniosków można znaleźć na stronie FAQ:*

*<http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/antragscenter/artikel.85073.php>*

Formularz wniosku elektronicznego dostępny jest na stronie internetowej:

<http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/antragscenter/>

Na zakończenie procedury elektronicznego składania wniosku jako potwierdzenie złożenia wniosku otrzymają Państwo wypełniony formularz w wersji pliku PDF („Formularansicht“).

**Wypełniony wniosek elektroniczny należy dostarczyć wraz z wymaganymi załącznikami, o których mowa w punktach poniżej. Nie należy już przedkładać żadnych innych dokumentów w formie papierowej!**

Dokumenty, które należy złożyć w języku niemieckim:

1) Formularz wniosku elektronicznego należy wypełnić w języku niemiecku.

- 2) Załącznik „opis projektu literackiego” („Exposé”) należy przedłożyć w języku niemieckim lub w niemieckim tłumaczeniu. W drodze wyjątku opis projektu można przedłożyć również w języku angielskim. W opisie proszę podać język, w którym napisana jest próbka nieukończonego tekstu literackiego.
- 3) Nieobowiązkowo można przedłożyć również krótkie niemieckie tłumaczenie tej literackiej próbki (w ramach załącznika e, "Inne próbki własnej twórczości"). Całkowita objętość załącznika e nie może jednak przekraczać 20 stron znormalizowanych.

Wszystkie pozostałe dokumenty można przedłożyć w języku próbki nieukończonego utworu lub w języku angielskim.

Artystki i artyści, którzy w uzasadnionych wyjątkowych przypadkach chcieliby ręcznie wypełnić wniosek, mogą odebrać formularz zgłoszeniowy w Administracji Senatu ds. Kultury i Europy, Brunnenstraße 188-190, 10119 Berlin-Mitte, po uprzednim zarejestrowaniu się w pokoju 4 / B / 1. Wyłącznie w tym przypadku wniosek można złożyć wniosek w formie papierowej, korzystając z formularza załączonego do biuletynu informacyjnego.

Wniosek musi zawierać następujące dokumenty lub załączniki:

- a) **W całości wypełniony formularz wniosku z danymi osobowymi** (dotyczy to tylko wniosków w formie papierowej, w przypadku przesyłania zgłoszeń drogą elektroniczną formularz ten jest automatycznie załączany do dokumentacji)
- b) **Życiorys artystyczny (maksymalna objętość to 2 MB w formularzu online)**  
Początek nazwy pliku wniosku elektronicznego: CV Nazwisko wnioskodawcy
- c) **Opis projektu literackiego (maksymalna objętość 2MB)** – najwyżej dwie strony (np. główne wątki fabularne, temat, aspekty estetyczne, plan dalszej pracy itp.). Opis projektu może być identyczny z krótką charakterystyką zamysłu literackiego, która zawarta jest w formularzu. Prosimy o opis w języku niemieckim lub w niemieckim tłumaczeniu! W drodze wyjątku opis można przedłożyć również w języku angielskim.  
Początek nazwy pliku zgłoszenia/wniosku elektronicznego: Expose Nazwisko wnioskodawcy
- d) **Próbkę nieukończonego tekstu literackiego (około 20 znormalizowanych stron w języku oryginalnym, o maksymalnej objętości 6 MB)**, który ma być finansowany w postaci stypendium.  
Początek nazwy pliku zgłoszenia/wniosku elektronicznego: AP Nazwisko wnioskodawcy
- e) **Nieobowiązkowo można przedłożyć maksymalnie dwie dodatkowe próbki twórczości oraz / lub przekład wybranych fragmentów w ramach załącznika d) przedłożonej próbki nieukończonego tekstu literackiego o maksymalnej objętości 5 MB i 20 stron znormalizowanych!**  
Początek nazwy pliku zgłoszenia/wniosku elektronicznego: WA Nazwisko wnioskodawcy
- f) **Tytuł, miejsce wydania i medium Pani / Pana publikacji w ciągu ostatnich trzech lat (maksimum 2 MB)** (media drukowane, radio, film, telewizja, nośniki dźwięku i in.).  
Ten załącznik może być również częścią Życiorysu Artystycznego (załącznik b)  
Początek nazwy pliku zgłoszenia/wniosku elektronicznego: Info Nazwisko wnioskodawcy
- g) **Nieobowiązkowo można załączyć dokumentację i informacje o dotychczasowej twórczości artystycznej (maksimum 4MB)**  
Początek nazwy pliku zgłoszenia/wniosku elektronicznego: DOKU Nazwisko wnioskodawcy
- h) **Kopię dowodu osobistego wnioskodawcy lub kopię zaświadczenia o zameldowaniu w Berlinie, wydane przez berliński urząd meldunkowy (maksimum 2 MB)**

Początek nazwy pliku zgłoszenia/wniosku elektronicznego: MB Nazwisko wnioskodawcy

**i) Kopię pieczętki w paszporcie, dokumentującej zezwolenie na pobyt i mieszkających w Berlinie obywateli państw spoza UE (maksimum 2 MB)**

Początek nazwy pliku zgłoszenia/wniosku elektronicznego: PASS Nazwisko wnioskodawcy

• **Tryb przyznawania funduszy**

Członek Senatu odpowiedzialny za sprawy kulturalne decyduje o przyznaniu stypendiów po konsultacji z komitetem doradczym ekspertów (jury).

Skład jury zostanie ustalony po wpłynięciu wszystkich zgłoszeń z uwzględnieniem języków, w jakich napisane będą teksty. Ogłoszenie składu jury nastąpi we wrześniu 2019 roku.

Nazwiska recenzentek i recenzentów oraz innych osób, które mogą wspierać jury w jego pracach, nie będą ujawniane ani publikowane.

Decyzja w sprawie przyznania stypendium zostanie podjęta do stycznia 2020 r. Wszyscy wnioskodawcy zostaną wtedy pisemnie (e-mailem) powiadomieni o wynikach naboru. Następnie nazwiska stypendystek i stypendystów zostaną podane do wiadomości publicznej.

**Osoby wyłączone z ubiegania się o stypendium**

Osobami nieuprawnionymi do ubiegania się o stypendium są: pracownicy Administracji Senatu ds. Kultury i Europy oraz ich krewni, poza tym członkowie jury oraz ich krewni.

**Terminy składania wniosków**

Składane w drodze wyjątku wnioski na papierze / dodatkowe dokumenty należy kierować na adres:

**Senatsverwaltung für Kultur und Europa  
Referat I A – Förderung von Künstlerinnen, Künstlern, Projekten und Freien Gruppen  
- Bereich Literatur-  
Brunnenstr. 188-190  
10119 Berlin-Mitte**

Nieprzekraczalny termin składania wniosków upływa z dniem **18.06.2019 roku** (wnioski elektroniczne muszą być wysłane **najpóźniej do godziny 18.00!**)

W przypadku wniosków nadesłanych pocztą, o dochowaniu terminu decyduje data stempla pocztowego. Wnioski złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

W wyjątkowych, należycie uzasadnionych przypadkach wnioski lub dodatkowe dokumenty można również doręczyć osobiście w pokoju 4/B/1. Godziny przyjęć: od poniedziałku do czwartku w godzinach od 9 do 12 i od 13 do 15, w piątki w godzinach od 9 do 12 i od 13 do 14. Prosimy umówić się przedtem telefonicznie (90228-536) lub pocztą e-mailową na spotkanie w urzędzie.

Jeśli złożenie wniosku o stypendium za pomocą formularza elektronicznego nie powiedzie się, należy przekazać dokumenty w postaci załączników pocztą e-mailową na wskazany niżej adres e-mail – przed upływem terminu składania wniosków.

Wnioski niekompletne nie będą rozpatrywane. Wszystkie dane dotyczące kandydatów będą traktowane poufnie i będą wykorzystywane wyłącznie w sprawach związanych z wyborem stypendystów i przydziałem stypendiów.

**Po decyzji jury**

- Po decyzji jury wszyscy wnioskodawcy zostaną powiadomieni o wynikach głosowania jurorów pisemnie pocztą e-mailową (do stycznia 2020).

- Wnioski złożone w wersji papierowej będzie można odebrać w ciągu czterech tygodni od ogłoszenia wyników (w pokoju 4/B/1). Nie jest możliwe ani dłuższe przechowywanie dokumentacji, ani odsyłanie ich wnioskodawcom pocztą! Godziny przyjęć: od poniedziałku do czwartku w godzinach od 9 do 12 i od 13 do 15, w piątki w godzinach od 9 do 12 i od 13 do 14. Prosimy umówić się przedtem telefonicznie (90228-536) lub pocztą e-mailową na spotkanie w urzędzie. Nie ponosimy odpowiedzialności za utracone lub uszkodzone dokumenty.

### **Pozostałe wskazówki**

Jeżeli finansowanie stanowi pomoc państwa, wsparcie zostanie udzielone na podstawie rozporządzenia Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r., uznającego niektóre kategorie pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń grupowych) (Dz.U. L 187/1 z 26.6.2014).

Przedsiębiorstwa, które nie zastosowały się do nakazu odzyskania pomocy na podstawie wcześniejszej decyzji Komisji w sprawie niedopuszczalności instancji pomocy państwa i jej niezgodności z rynkiem wewnętrznym, nie otrzymają pomocy indywidualnej.

### **Kontakt / dodatkowe informacje:**

Pan Wolfgang Meyer

- Finansowanie projektów literackich i stypendia -

tel.: 90228 - 536

faks: 90228 - 457

e-mail: [wolfgang.meyer@kultur.berlin.de](mailto:wolfgang.meyer@kultur.berlin.de)

Internet: <http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung/foerderprogramme/literatur/>